

# 佛說一切功德莊嚴王經

【唐—義淨譯版】

佛說勝妙陀羅尼

Tadyathā, jaya jaya jaya-vāha, kha-vāha jaya-vāha, huru huru

塔滴呀他， 眨呀 眨呀 眨呀 哇哈， 喀 哇哈 眨呀 哇哈， 虎嚕 虎嚕

padma-apyā brahme sāra sārīṇi, dhīri dhīri, dhīra dhīri devatā pari-

臥的嘛 啊披呀 补啦 mēi 洒啦 洒哩妮， 滴哩 滴哩， 滴啦 滴哩 dēi 哇他

臥哩

pālani, yodha ut-taraṇi, para-cakra ni-vāraṇi, pūraya bhagavan māma

臥啦溺， 哟搭 呜特 他啦妮， 臥啦 插克啦 妮 哇啦妮， 普啦呀 巴嘎万 嘛嘛

amukasya, sarva tathāgata adhiṣṭhite, sarva-āśā pari-pūraṇe, sarva

啊木喀斯呀， 洒惹哇 塔他啊噶他 啊滴师踢 tēi, 洒惹哇 啊沙 臥哩 扑啦 nēi,

洒惹哇

pāpa-karman pari-kṣaya svāhā.

臥臥 喀惹曼 臥哩 克沙呀 斯哇哈。

執金剛菩薩說陀羅尼

Namaḥ sarva buddha-tathāgatānāṃ. Namo amitābhāya tathāgatāya.

哪嘛呵 洒惹哇 补搭 塔他啊噶他 nànmō。 哪嘛 啊咪他巴呀 塔他啊噶他呀。

Namaḥ sarva bodhisattvānāṃ. Namaḥ sarva mahā-dhīkebhyas.

哪嘛 洒惹哇 跛滴仁特突哇 nànmō。 哪嘛呵 洒惹哇 马哈 滴 kēi 逼呀斯。

Tadyathā, hu hume hu hume, mati mahā-mati vajra-mati, dṛḍha vajra-

塔滴呀他， 呼 呼 mēi 呼 呼 mēi, 嘛踢 马哈 嘛踢 瓦着啦 嘛踢， 的哩搭

瓦着啦

mati anu-parivārite, sāra sāra āyudh-mukhe, bhṛkuṭi bhṛkuṭi-mukhe,

嘛踢 啊怒 趴哩哇哩 tēi, 洒啦 洒啦 啊一鸣的 母 kēi, 补哩枯踢 补哩枯踢  
母 kēi,

kṛpe kṛpāluke satya anu-smara, bhagavan vajrapāṇi sarva pāpa-  
克哩呸 克哩趴噜 kēi 仨踢呀 啊怒 斯嘛啦, 巴嘎万 瓦着啦趴妮 洒惹哇  
趴趴

karman māma amukasya pari-kṣaya, sarva-āśā pari-pūra, sarva-  
喀惹曼 嘛嘛 啊木喀斯呀 趴哩 kēi 沙呀, 洒惹哇 啊沙 趴哩 普啦喀, 洒惹哇  
artha-sādhana, buddha satya-vādīnām, dharma satya-vādīnām,  
啊惹他 仨搭那, 补搭 仨踢呀 哇滴 nām 姆, 搭惹嘛 仨踢呀 哇滴 nām 姆,

bodhisattva satya-vādīnām, saṃgha satya-vādīnām svāhā.

跛滴仨特突哇 仨踢呀 哇滴 nām 姆, 三姆嘎 仨踢呀 哇滴 nām 姆 斯哇哈。

注:

一、枚红色字体部分, 烦请读卷舌音。(如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。)

二、橙黄色字体部分, 烦请读长音。

三、深蓝色字体部分, 烦请都连读成一个字。(如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字, 后两个字连读成一字。)

四、深蓝色有下划线字体部分, 烦请连读成一个字的同时, 下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分, 为特殊连读, 烦请都念为第一个字发长音, 第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同, 只是第一个字不发长音(如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音, 后两个字联合发音。)

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

**轉譯白：**

《佛說一切功德莊嚴王經》(一卷) —唐—義淨譯。《大正新修大藏經》第二十一卷密教部四第八九零至八九四頁。藏經編號 No. 1374.

**參考：**

《佛說莊嚴王陀羅尼咒經》(一卷) —唐—義淨譯。《大正新修大藏經》第二十一卷密教部四第八九四至八九五頁。藏經編號 No. 1375.

( Transliterated on 1/11/2008 from volume 21<sup>st</sup> serial No. 1374 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

R. B. A. Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60932563 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

**联系方式：**

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

04/12/2010 张雅薇汉语同音字注音—法国